



de Gebrauchsanweisung
Medizinisches Kompressionsstrumpfsystem

fr Mode d'emploi
Système médical de bas jarret compressifs

en Instructions for Use
Medical compression stocking system

es Instrucciones de uso
Sistema médico de medias de compresión

pt Instruções de utilização
Sistema de meias de compressão médicas

it Istruzioni per l'uso
Sistema di calza compressiva medicale

nl Gebruiksaanwijzing
Compressiekoussysteem

da Brugsanvisning
Medicinsk kompressionsstrømpesystem

sv Bruksanvisning
Medicinskt kompressionsstrumpsystem

cs Návod k použití
Zdravotnický systém kompresní punčochy

sk Návod na použitie
Medicínsky systém kompresných podkolenok

pl Instrukcja stosowania
Medyczny zestaw pończoch uciskowych

sl Kullanma talimat
Medicinski kompresijski sistem nogavic

hr Upute za uporabu
Medicinski sustav kompresivnih čarapa



www.oeko-tex.com



4048654/2020-08

**Actico[®]
UlcerSys**

Medizinisches Kompressions-
strumpfsystem
Medical compression
stocking system



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westenwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com



de | Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Therapieverantwortlichen oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Actico® UlcerSys ist ein medizinisches Kompressionsstrumpfsystem zur Therapie des Ulcus cruris venosum. Das Set besteht aus einem Oberstrumpf sowie zwei Unterstrümpfen, wobei der Unterstrumpf die Funktion einer Anziehhilfe hat, die das An- und Ausziehen des Oberstrumpfes erleichtert. Das Kompressionsstrumpfsystem übt einen Anpressdruck von ca. 40mmHg im Knöchelbereich aus (durchschnittliche Kompression).

Das Set ist in den Farbkombinationen - sand/weiß und schwarz/sand - erhältlich.

Der Actico® UlcerSys Unterstrumpf (Nachfüllpack) ist Teil des Actico® UlcerSys Kompressionsstrumpfsystems. Er kann aber auch allein, wenn nur leichte Kompression (10-14mmHg) erforderlich ist, verwendet werden. Falls das Anziehen des Kompressionsstrumpfes (Oberstrumpfes) aus physischen Gründen nicht mehr möglich ist, kann der Unterstrumpf auch in max. 2-3 Lagen übereinander getragen werden, um einen bedarfsgerechten Druck zu erreichen.

Der Nachfüllpack (zu je 3 Unterstrümpfen) ist separat und in den Farben – weiß und sand – erhältlich.

Produktzusammensetzung:

Oberstrumpf: 65% PA Polyamid, 35% Lycra®

Unterstrumpf: 70% PA Polyamid, 30% Lycra®

Zweckbestimmung:

Das Actico® UlcerSys medizinische Kompressionsstrumpfsystem ist zur Therapie des Ulcus cruris venosum über der versorgten Wunde bestimmt.

Indikationen:

- Zur Therapie des Ulcus cruris venosum nach Ödemreduktion
 - Prävention von Rezidiven chronisch venöser Ulzera
- Ferner ist Actico® UlcerSys aufgrund seiner Kompressionseigenschaften (Klasse III) als Unterschenkelkompressionsstrumpf einsetzbar
- Bei Stauungsdermatosen (Ekzem, Pigmentierung, Lipodermatosklerose, Atrophie blanche)
 - Bei venösen Ödemen
 - Zur Behandlung des postthrombotischen Syndroms
 - Zur Nachbehandlung bei Verödungstherapie und Varizenoperationen
 - Nach Venen-Entnahmen für eine Bypass-OP (Herz-OP)

Kontraindikationen:

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Diabetische Ulzera
- Sensibilitätsstörungen der Haut
- Bekannte Allergien und / oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautunverträglichkeiten oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

Vor dem Anlegen ist eine vorhandene Wunde entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.

- Aufgrund des hohen Ruhedruckes ist der Oberstrumpf über Nacht auszuziehen.
- Bei Sensibilitätsstörungen der Extremitäten ist vor der Anwendung der Therapieverantwortliche zu konsultieren.
- ABPI- Messung: Actico® UlcerSys kann bei einem Wert von 0,8-1,2 angewendet werden. Liegt der Wert unter 0,8 oder über 1,2 darf Actico® UlcerSys nur mit besonderer Vorsicht, erst nach Empfehlung des Therapieverantwortlichen und unter strenger Überwachung angewendet werden.

Anwendungshinweise:

- Verwendung von Actico® UlcerSys, nachdem ein vorhandenes Ödem mit Hilfe von Kompressionsverbänden (z.B. mit dem Therapiesystem Rosidal® sys oder Rosidal® TCS) reduziert wurde.
- Das erste Anlegen des Actico® UlcerSys sollte durch medizinisch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

- Der Oberstrumpf muss über Nacht ausgezogen werden. Der Unterstrumpf sollte Tag und Nacht getragen werden.
- Nach Abheilung des Ulcus cruris venosum ist es notwendig, um Rezidiven vorzubeugen, die Kompressionsbehandlung fortzusetzen. Dazu empfehlen wir, die Erhaltungstherapie entweder mit Actico® UlcerSys oder mit speziell geeigneten medizinischen Kompressionsstrümpfen fortzusetzen.
- Sollten sich im Laufe der Anwendung die Zehen verfärben oder in den unteren Extremitäten ungewöhnliche Schmerzen auftreten, ist die Anwendung zu unterbrechen und ein Arzt sollte umgehend kontaktiert werden.
- Die Kompressionsstrümpfe dürfen nicht mit fetthaltigen Salben, Cremes, Ölen u. ä. Substanzen in Kontakt gebracht werden.

Hinweis zum Wiedereinsatz:

Das Produkt ist ausnahmslos für Ihre Nutzung bestimmt.

Anziehanleitung Unterstrumpf:

- Greifen Sie mit einer Hand in den Unterstrumpf und fixieren Sie den Unterstrumpf mit 2 Fingern an der Ferse (Bild 1).
- Wenden Sie den Unterstrumpf anschließend bis zur fixierten Ferse auf links (Bild 2).
- Ziehen Sie nun das Fußteil über den Fuß bis es über dem Vorfuß positioniert ist (Bild 3).
- Ziehen Sie den Unterstrumpf bis zur Ferse. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz des verstärkten Fersenteils an Ihrer Ferse (Bild 4).
- Ziehen Sie nun den Unterstrumpf über Knöchel und Wade hoch bis unter das Knie (Bild 5).
- Sollten Sie dabei den Unterstrumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn einfach wieder bis zum Knöchel zurück und streifen Sie ihn dann mit weniger Zug nach oben. Glätten Sie alle Falten, damit Ihr Strumpf bequem sitzt (Bild 6).

Anziehanleitung Oberstrumpf:

- Greifen Sie mit der Hand in den Oberstrumpf und fixieren Sie den Strumpf mit zwei Fingern an der Ferse (Bild 7).
- Wenden Sie den Oberstrumpf anschließend bis zur fixierten Ferse auf links (Bild 8).
- Ziehen Sie das eingeschlagene Fußteil über den Fuß, bis es über dem Vorfuß positioniert ist (Bild 9).
- Ziehen Sie nun den Oberstrumpf bis zur Ferse. Richten Sie den Oberstrumpf dabei so aus, dass die Fersenkonstruktion exakt an Ihrer Ferse liegt. Für einen optimalen Komfort im Zehenbereich ziehen Sie die Strumpfspitze des Unterstrumpfes nach vorn (Bild 10).
- Ziehen Sie nun den Oberstrumpf über Knöchel und Wade hoch bis unter das Knie und glätten Sie dabei mögliche Falten (Bild 11).
- Glätten Sie den Oberstrumpf wie bei einer Massage gleichmäßig mit Ihren Händen, bis der Strumpf faltenfrei anliegt, um einen gleichmäßigen Druckverlauf zu gewährleisten (Bild 12).

Pflegehinweise:

Waschen Sie Ihren Unterstrumpf mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel und ohne Weichspüler bei 60 °C (bis zu 50x Maschinenwäsche) und den Oberstrumpf bei 40 °C (bis zu 50x Maschinenwäsche). Die Trocknung sollte liegend an der Luft erfolgen, nicht wringen und nicht in den Trockner geben. Nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen. Wir empfehlen den Unterstrumpf nach jedem Verbandswechsel zu waschen. Der Unterstrumpf ist auch bei 90 °C gemäß nationaler Richtlinie in Österreich waschbar.

Garantie und Lagerungshinweise:

Kompressionsstrümpfe unterliegen einer materialbedingten Alterung und einem natürlichen Verschleiß durch das Tragen. Aus diesem Grund beträgt die Gewährleistungsfrist 6 Monate bei Gebrauch.

Bitte lagern Sie die Kompressionsstrümpfe bei Raumtemperatur und schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit.

Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr | Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre personne responsable de votre traitement pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :

Actico® UlcerSys est un système médical de bas jarret compressifs pour le traitement de l'ulcère variqueux. Le set contient un sur-bas jarret et deux sous-bas jarret. Le sous-bas jarret facilite l'enfilage et le retrait du sur-bas jarret. Le système de bas jarret compressifs exerce une pression de contention d'env. 40 mmHg dans la région de la cheville (compression moyenne). Le set est disponible dans les combinaisons de couleurs sable/blanc et noir/sable.

Actico® UlcerSys sous-bas jarret (jeu de recharge) fait partie du système de bas jarret compressifs Actico® UlcerSys. Il peut toutefois être utilisé seul si une compression légère (10-14 mmHg) est requise. Si, pour des raisons physiques, il est impossible d'enfiler le bas jarret compressif (sur-bas jarret), il est possible de superposer 2 ou 3 sous-bas jarrets pour obtenir la pression désirée. Le jeu de recharge (3 sous-bas jarret) est vendu séparément et est disponible dans les couleurs blanc et sable.

Composition du produit :

Sur-bas jarret : 65% PA polyamide, 35% Lycra®

Sous-bas jarret : 70% PA polyamide, 30% Lycra®

Finalité :

Actico® UlcerSys Système médical de bas jarret compressifs est destiné au traitement de l'ulcère variqueux sur la plaie traitée.

Indications :

- Pour le traitement de l'ulcère variqueux après réduction de l'œdème
 - Prévention des récurrences des ulcères veineux chroniques
- Actico® UlcerSys peut être également utilisé comme bas compressif de jambe grâce à ses propriétés de compression (classe III).
- En cas de dermatoses de stase (eczéma, pigmentation, lipodermatosclérose, atrophie blanche)
 - En cas d'œdèmes veineux
 - Pour le traitement du syndrome post-thrombotique
 - Pour le traitement de suivi après la sclérothérapie et la chirurgie des varices
 - Après l'extraction de veines pour un pontage coronarien (opération du cœur)

Contre-indications :

- Occlusion artérielle périphérique avancée
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Phlébite septique
- Phlegmasia coerulea dolens (phlébite bleue)
- Ulcère diabétique
- Troubles sensoriels cutanés
- Allergies connues et/ou hypersensibilité à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

Des irritations cutanées et allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :

Avant la pose, une plaie existante doit être recouverte d'un pansement conformément à l'état de la plaie.

- Le sur-bas jarret doit être enlevé pendant la nuit en raison de la pression au repos élevée.
- En cas de troubles sensoriels des extrémités, consulter le responsable du traitement avant application.
- Mesure de l'indice de pression systolique : Actico® UlcerSys peut être utilisé pour une valeur située entre 0,8 et 1,2. Si la valeur est inférieure à 0,8 ou supérieure à 1,2, Actico® UlcerSys doit être utilisé avec une prudence particulière, après avoir consulté le responsable du traitement et sous surveillance stricte.

Conseils d'utilisation :

- Utilisation d'Actico® UlcerSys après réduction de l'œdème existant à l'aide de bandages compressifs (par ex. avec le système de traitement Rosidal® sys ou Rosidal® TCS).
- Actico® UlcerSys doit être posé la première fois par un membre qualifié de l'équipe médicale.
- Le sur-bas jarret doit être ôté la nuit. Le sous-bas jarret doit être porté nuit et jour.
- Après guérison de l'ulcère variqueux, il est nécessaire de poursuivre le traitement compressif pour

prévenir les récidives. Pour ce faire, nous vous recommandons de continuer le traitement soit avec Actico® UlcerSys, soit avec des bas compressifs médicaux conçus à cet effet.

- Si les orteils changent de couleur ou que des douleurs inhabituelles surviennent dans les membres inférieurs pendant le port, il convient de retirer les bas jarret et de contacter immédiatement un médecin.
- Les bas compressifs ne doivent pas entrer en contact avec des crèmes ou des pommades grasses ni avec des huiles ou des substances similaires.

Remarque sur la réutilisation :

Le produit est destiné sans exception à votre utilisation propre.

Instructions de mise en place du sous-bas jarret :

- Prenez le sous-bas jarret à la main et fixez-le au talon avec 2 doigts (Il. 1).
- Retournez le sous-bas jarret à l'envers jusqu'au talon fixé (Il. 2).
- Enfillez maintenant la partie du pied par-dessus le pied jusqu'à ce quelle soit positionnée sur l'avant-pied (Il. 3).
- Tirez le sous-bas jarret jusqu'au talon. Assurez-vous que la partie renforcée du talon coïncide avec votre talon (Il. 4).
- Enfillez maintenant le sous-bas jarret par-dessus la cheville et le mollet et jusqu'en-dessous du genou (Il. 5).
- Si le sous-bas jarret est placé trop haut, rabaissez-le jusqu'à la cheville et remontez-le en tirant moins fort vers le haut. Lissez tous les plis afin que le bas soit placé confortablement (Il. 6).

Instructions de mise en place du sur-bas jarret :

- Prenez le sur-bas jarret à la main et fixez-le au talon avec deux doigts (Il. 7).
- Retournez le sur-bas jarret à l'envers jusqu'au talon fixé (Il. 8).
- Enfillez la partie du pied retournée par-dessus le pied jusqu'à ce qu'elle soit positionnée sur l'avant-pied (Il. 9).
- Tirez le sur-bas jarret jusqu'au talon. Positionnez le sur-bas jarret de sorte que le talon du bas coïncide précisément avec votre talon. Pour un confort optimal au niveau des orteils, tirez l'extrémité du sous-bas jarret vers l'avant (Il. 10).
- Tirez maintenant le sur-bas jarret par-dessus la cheville et le mollet jusqu'en-dessous du genou en lissant les plis éventuels (Il. 11).
- Lissez le sur-bas jarret avec vos mains de façon uniforme pour éliminer tous les plis du bas et répartir ainsi uniformément les pressions (Il. 12).

Instructions d'entretien :

Lavez le sous-bas jarret avec une lessive classique pour linge délicat et sans adoucissant à 60 °C (jusqu'à 50 lavages en machine) et lavez le sur-bas à jarret à 40 °C (jusqu'à 50 lavages en machine). Les bas doivent sécher à l'air libre, ne pas les essorer ni les passer au sèche-linge. Ne pas blanchir, ne pas repasser ni nettoyer à sec. Nous vous recommandons de laver le sous-bas jarret après chaque changement de pansement. Le sous-bas jarret peut être également lavé à 90 °C conformément aux directives nationales autrichiennes.

Garantie et conseils de stockage :

Les bas compressifs sont soumis à un vieillissement lié au matériel utilisé et à une usure naturelle due au port. De ce fait, nous accordons une garantie de 6 mois sur ce produit à partir de la première utilisation.

Veillez stocker les bas de compression à température ambiante et à l'abri de la lumière directe du soleil, de la chaleur et de l'humidité.

Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en | Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact the person responsible for your treatment or your specialist shop.

Product description and performance characteristics:

Actico® UlcerSys is a medical compression stocking system used to treat lower leg ulcers. The set includes an overstocking and two liners which are used as donning aids to make it easier to pull the overstocking on and off. The compression stocking system exerts a contact pressure of about 40 mmHg in the ankle area (average compression).

The set is available in two colour combinations – sand/white and black/sand.

The Actico® UlcerSys liner (refill pack) is part of the Actico® UlcerSys compression stocking system. However, the liner can also be used alone if only light compression (10-14 mmHg) is required. If you are unable to don the compression stocking (overstocking) for physical reasons, a maximum of 2-3 understockings can be worn over each other to create the necessary pressure. The refill pack (containing 3 liners) is available separately in either white or sand.

Product composition:

Overstocking: 65% PA polyamide, 35% Lycra®

Liner: 70% PA polyamide, 30% Lycra®

Intended purpose:

The Actico® UlcerSys medical compression stocking system is intended for lower leg ulcer therapy over the treated wound.

Indications:

- For venous leg ulcer therapy after oedema reduction
- Prevention of recurrence of chronic venous ulcers

Thanks to its compression properties (class III), Actico® UlcerSys can also be used as a lower leg compression stocking

- For stasis dermatitis (eczema, pigmentation, lipodermatosclerosis, atrophie blanche)
- For venous oedema
- For treatment of post-thrombotic syndrome
- As follow-up care for atrophy treatment and varicose vein surgery
- After vein removal for bypass surgery (cardiac surgery)

Contraindications:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease
- Congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens
- Diabetic ulcers
- Sensation disorders of the skin
- Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:

Skin irritations and allergies can occur in very rare cases.

Warnings and precautions:

Prior to application, cover any wound present with a wound dressing appropriate for the wound status.

- Due to the high resting pressure, remove the overstocking overnight.
- If sensation disorders of the extremities are present, consult the person responsible for your treatment prior to use.
- ABPI measurement: Actico® UlcerSys can be used with a value between 0.8 and 1.2. If the value is less than 0.8 or greater than 1.2, Actico® UlcerSys may only be used with extra caution and close monitoring, and only if recommended by the person responsible for treatment.

Usage information:

- Use Actico® UlcerSys once any existing oedema has been reduced using compression dressings (e.g. Rosidal® sys or Rosidal® TCS therapy systems).
- The Actico® UlcerSys should be applied by medically qualified skilled personnel the first time.
- The overstocking must be removed at night. The liner should be worn day and night.
- Once the lower leg ulcer has healed, it is essential to continue the compression treatment to prevent any recurrence. We recommend continuing the maintenance therapy either using the Actico® UlcerSys system or medical compression stockings specifically designed for this purpose.

- If toes become discoloured or unusual pain develops in the lower extremities when using the compression system, remove the stockings and immediately seek medical advice.
- The compression stockings must not come into contact with ointments, creams, oils or other substances containing oils or fats.

Note regarding reuse:

The product is intended exclusively for your use.

Donning instructions for the liner:

- Place one hand in the liner and grab the heel of the liner with 2 fingers (Figure 1).
- Then turn the liner inside out to the point where the heel is being held (Figure 2).
- Pull the foot section over the foot until it is positioned over the forefoot (Figure 3).
- Pull the liner up around the heel. When doing so, ensure that the reinforced heel is correctly positioned on your heel (Figure 4).
- Now pull the liner over your ankle and calf up to below the knee (Figure 5).
- If you have drawn the liner up too high, simply push it back down to the ankle and then pull it up again using less force. Smooth out any wrinkles so that your stocking sits comfortably (Figure 6).

Donning instructions for the overstocking:

- Place your hand in the overstocking and grab the heel of the overstocking with two fingers (Figure 7).
- Then turn the overstocking inside out to the point where the heel is being held (Figure 8).
- Pull the folded foot section over the foot until it is positioned over the forefoot (Figure 9).
- Now pull the overstocking up over the heel. Align the overstocking so that the inset stocking heel is positioned precisely over your heel. For optimal comfort in the toe area, pull the end of the liner forwards (Figure 10).
- Now pull the overstocking over your ankle and the calf up to below your knee and smooth out any wrinkles that form (Figure 11).
- Smooth out the overstocking evenly with both hands, using massage-like strokes until the stocking is free of any wrinkles to ensure that the pressure is evenly applied (Figure 12).

Washing instructions:

Wash the liner using a standard mild detergent without fabric softener at 60°C (up to 50 machine washes) and the overstocking at 40°C (up to 50 machine washes). Lie flat to air dry. Do not wring out and do not tumble dry. Do not bleach, do not iron, do not dry clean. We recommend washing the liner after each dressing change. The liner can also be washed at 90°C in accordance with Austrian guidelines.

Warranty and storage instructions:

The materials in compression stockings deteriorate over time and experience natural wear as a result of use. For this reason, the warranty period is 6 months under use.

Please store the compression stockings at room temperature and keep them away from direct sunlight, heat and moisture.

Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es | Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase al personal responsable de la terapia o a su comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Actico® UlcerSys es un sistema médico de medias de compresión para el tratamiento de las úlceras venosas de la pierna. El set consta de una media externa y de dos medias internas. La media interna sirve para ayudar a ponerse y quitarse la media externa. El sistema de medias de compresión ejerce una presión de aprox. 40 mm HG en la zona del tobillo (compresión media). El set está disponible en la combinación de colores arena/blanco y negro/arena.

La media interna Actico® UlcerSys (caja de recambios) forma parte del sistema de medias de compresión Actico® UlcerSys. No obstante, también se puede usar sola, en caso de que una compresión ligera (10-14 mmHG) sea suficiente. En caso de que sea físicamente imposible ponerse la media de compresión (media externa), se pueden poner como máximo 2 o 3 medias internas una encima de la otra para obtener la presión deseada.

La caja de recambios (contiene 3 medias internas) se vende por separado y está disponible en los colores blanco y arena.

Composición del producto:

Media externa: 65 % PA poliamida, 35 % Lycra®

Media interna: 70 % PA poliamida, 30 % Lycra®

Finalidad prevista:

El sistema médico de medias de compresión Actico® UlcerSys está concebido para el tratamiento de las úlceras venosas de la pierna sobre la herida tratada.

Indicaciones:

- Tratamiento de las úlceras venosas de pierna tras la reducción del edema
 - Prevención de las recidivas de las úlceras venosas crónicas
- Además, Actico® UlcerSys puede utilizarse como media de compresión para la pantorrilla gracias a sus propiedades de compresión (clase III)
- En caso de dermatosis varicosas (eczema, pigmentación, lipodermatoesclerosis, atrofia blanca)
 - En caso de edemas venosos
 - Para el tratamiento del síndrome postrombótico
 - Para el tratamiento de seguimiento en caso de sellado de venas y operaciones de varices
 - Tras la extirpación de venas para una operación bypass (cirugía de corazón)

Contraindicaciones:

- Arteriopatía periférica oclusiva avanzada
- Insuficiencia cardíaca descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolorosa
- Úlcera diabética
- Trastornos de sensibilidad de la piel
- Alergias o hipersensibilidad conocidas a los componentes del producto

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse intolerancia cutánea o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

Antes de la aplicación, la posible herida debe ser cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.

- Debido a la presión elevada en reposo, la media externa debe quitarse durante la noche.
- En caso de trastornos de sensibilidad de las extremidades, debe consultarse al responsable de la terapia antes de la aplicación.
- Medición del índice tobillo-brazo: Actico® UlcerSys puede ser usado a partir de un valor situado entre 0,8 y 1,2. Si el valor se encuentra por debajo de 0,8 o por encima de 1,2, Actico® UlcerSys debe ser utilizado con suma precaución, tras consultar a la persona a cargo del tratamiento y bajo estrecha supervisión.

Modo de aplicación:

- Utilice Actico® UlcerSys tras la reducción del edema existente mediante vendajes de compresión (por ej. con los sistemas terapéuticos Rosidal® sys o Rosidal® TCS).
- La primera colocación de Actico® UlcerSys debe llevarla a cabo personal médico cualificado.
- La media externa debe quitarse durante la noche. La media interna debe usarse día y noche.

- Después de la cicatrización de la úlcera venosa de la pierna, es necesario continuar con el tratamiento de compresión para evitar recidivas. Para ello, recomendamos continuar el tratamiento de mantenimiento con Actico® UlcerSys o con medias de compresión médicas especialmente diseñadas.
- Si durante el uso aparecen cambios de color en los dedos del pie o un dolor fuerte en la parte inferior de las extremidades, debe interrumpirse el uso y consultar de inmediato a un médico.
- Las medias de compresión no deben entrar en contacto con pomadas o cremas grasientas ni con aceites ni sustancias similares.

Indicaciones para la reutilización:

El producto está destinado a su uso sin excepción.

Instrucciones para la colocación de la media interna:

- Tome con una mano la media interna y sujete la parte del talón con dos dedos (fig. 1).
- Vuelva la media interna del revés hasta la parte del talón (fig. 2).
- Deslice la media por el pie hasta que cubra la parte delantera del pie (fig. 3).
- Estire la media interna hasta el talón. Asegúrese de que la parte reforzada del talón está bien calzada sobre su talón (fig. 4).
- Tire de la media interna hacia arriba hasta debajo de la rodilla (fig. 5).
- Si la media interna está demasiado alta, bájela hasta el tobillo y estírela otra vez hacia arriba sin tirar demasiado. Alise todas las arrugas para que la media quede cómodamente ajustada (fig. 6).

Instrucciones para la colocación de la media externa:

- Tome con una mano la media externa y sujete la parte del talón con dos dedos (fig. 7).
- Vuelva la media externa del revés hasta la parte del talón (fig. 8).
- Deslice la media por el pie hasta que cubra la parte delantera del pie (fig. 9).
- Estire la media externa hasta el talón. Asegúrese de que el talón de la media coincide perfectamente con su propio talón. Para un confort máximo en la parte de los dedos del pie, tire de la punta de la media interna (fig. 10).
- Estire la media externa hacia arriba hasta debajo de la rodilla y alise las posibles arrugas (fig. 11).
- Alise la media externa masajéandola con las manos hasta que quede bien estirada y sin pliegues, para garantizar un masaje uniforme (fig. 12).

Recomendación de mantenimiento:

Lave las medias internas en máquina con un detergente suave convencional a 60 °C y sin utilizar suavizante (hasta 50 lavados) y la media externa a 40 °C (hasta 50 lavados). Deje secar las medias al aire, sin retorcerlas ni secarlas en la secadora. No utilice lejía, no planche ni lo lave con productos químicos. Recomendamos lavar la media interna después de cada cambio de vendaje. La media interna también puede lavarse a 90 °C de acuerdo con la normativa nacional austriaca.

Garantía e instrucciones de almacenamiento:

Las medias de compresión están sujetas a un envejecimiento natural debido al material utilizado y al uso. Por este motivo la garantía del producto es de 6 meses a partir del momento en que se empieza a usar.

Conserve las medias de compresión a temperatura ambiente y protegidas de la luz solar directa, del calor y de la humedad.

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt I Caro(a) cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto da L&R.

Leia com atenção as instruções de utilização. Em caso de dúvidas contacte o responsável clínico pelo tratamento ou a sua loja especializada.

Descrição e características do produto:

Actico® UlcerSys é um sistema de meias de compressão médicas para o tratamento de úlcera venosa da perna. O conjunto é constituído por uma meia exterior e duas meias interiores, em que a meia interior funciona como auxiliar, facilitando o calçar e descalçar da meia exterior. O sistema de meias de compressão exerce uma compressão de aprox. 40 mmHg na zona do tornozelo (compressão média).

O conjunto está disponível nas combinações de cores - areia/branco e preto/areia.

A meia interior Actico® UlcerSys (embalagem de recarga) faz parte do sistema de meias de compressão Actico® UlcerSys. Pode, no entanto, ser usada também isoladamente, quando apenas é necessária uma ligeira compressão (10 a 14 mmHg). Quando o calçar da meia de compressão (meia exterior) já não é possível por motivos físicos, é possível usar também 2 a 3 meias interiores sobrepostas, para se obter a pressão necessária.

A embalagem de recarga (com 3 meias interiores cada) está disponível em separado nas cores branco e areia.

Composição do produto:

Meia exterior: 65% poliamida PA, 35% Lycra®

Meia interior: 70% poliamida PA, 30% Lycra®

Finalidade:

O sistema de meias de compressão médicas Actico® UlcerSys destina-se ao tratamento de úlcera venosa da perna sobre a ferida tratada.

Indicações:

- Para o tratamento de úlcera venosa da perna após redução de edema
- Prevenção de recidivas de úlcera venosa crónica

Para além disso, o Actico® UlcerSys pode ser ainda usado como meia de compressão da parte inferior da perna (classe III) devido às suas características de compressão

- Em casos de dermatite de estase (eczema, pigmentação, lipodermatoesclerose, atrofia branca)
- Em casos de edemas venosos
- Para o tratamento da síndrome pós-trombótica
- Para o tratamento posterior em casos de escleroterapia e cirurgia de varizes
- Após a remoção das veias para uma cirurgia de bypass (cirurgia cardíaca)

Contraindicações:

- Doença arterial periférica avançada
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Úlcera diabética
- Distúrbios da sensibilidade cutânea
- Alergias e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto

Efeitos secundários:

Em casos muito raros podem surgir incompatibilidades cutâneas ou alergias.

Advertências e precauções:

Antes de aplicar, uma ferida existente deve ser coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.

- Devido à elevada pressão em repouso, a meia exterior dever ser tirada durante a noite.
- Em caso de distúrbios da sensibilidade nas extremidades, deve ser consultado o responsável pela terapia antes da aplicação.
- Medição do ITB: Actico® UlcerSys pode ser usado com um valor entre 0,8 e 1,2. Caso o valor do ITB seja inferior a 0,8 ou superior a 1,2, o Actico® UlcerSys apenas pode ser usado com cautela especial, apenas após recomendação do responsável pelo tratamento e sob supervisão apertada.

Instruções de aplicação:

- Utilização do Actico® UlcerSys depois da redução de um edema existente com a ajuda de ligaduras de compressão (p. ex. com o sistema de terapia Rosidal® sys ou Rosidal® TCS).
- A primeira aplicação do Actico® UlcerSys deverá ser feita por pessoal médico qualificado.
- A meia exterior deverá ser removida durante a noite. A meia interior deverá ser usada de dia e de noite.

- Após cicatrização da úlcera venosa da perna, é necessário continuar o tratamento de compressão para prevenir recidivas. Para tal, recomenda-se a continuação do tratamento de manutenção com Actico® UlcerSys ou com meias de compressão médicas especialmente adequadas para o efeito.
- Se, durante o uso, ocorrer uma coloração dos dedos dos pés ou dores incomuns nos membros inferiores, interrompa o uso e consulte imediatamente um médico.
- As meias de compressão não devem entrar em contacto com pomadas com gordura, cremes, óleos e substâncias similares.

Instrução sobre a reaplicação:

O produto destina-se exclusivamente a ser usado por si.

Instruções para calçar a meia interior:

- Coloque uma mão por dentro da meia interior e prenda-a com 2 dedos no calcanhar (Fig. 1).
- De seguida, volte a meia interior pelo avesso até ao calcanhar preso (Fig. 2).
- Puxe agora a parte do pé sobre o pé, até ficar posicionada sobre a parte anterior do pé (Fig. 3).
- Puxe a meia interior até ao calcanhar. Tenha atenção para que a parte reforçada do calcanhar assente corretamente sobre o seu calcanhar (Fig. 4).
- Puxe então a meia interior para cima, passando-a por cima do tornozelo e da barriga da perna, até ficar sob o joelho (Fig. 5).
- No caso de ter puxado a meia interior demasiado para cima, empurre-a simplesmente para baixo de novo até ao tornozelo e puxe-a para cima com menos força. Alise as dobras para que a sua meia assente confortavelmente (Fig. 6).

Instruções para vestir a meia exterior:

- Coloque a mão por dentro da meia exterior e prenda-a com dois dedos no calcanhar (Fig. 7).
- De seguida, volte a meia exterior pelo avesso até ao calcanhar preso (Fig. 8).
- Puxe a parte do pé exposta sobre o pé, até ficar posicionada sobre a parte anterior do pé (Fig. 9).
- Puxe então a meia exterior até ao calcanhar. Alinhe a meia exterior de modo que a estrutura do calcanhar assente com precisão sobre o seu calcanhar. Para um conforto perfeito na zona dos dedos, puxe a ponta da meia interior para a frente (Fig. 10).
- Puxe então a meia exterior para cima, passando-a por cima do tornozelo e da barriga da perna, até ficar sob o joelho e alise eventuais dobras existentes (Fig. 11).
- Alise a meia exterior, de modo uniforme com as suas mãos, como se fosse numa massagem, até que a meia assente sem dobras, para assegurar uma aplicação uniforme da pressão (Fig. 12).

Instruções de limpeza:

Lave a meia interior com um detergente comum para roupa delicada, sem amaciador a 60 °C (até 50 lavagens na máquina), e a meia exterior a 40 °C (até 50 lavagens na máquina). As meias devem ser secas ao ar deitadas; não torcer nem secar na máquina. Não usar lixívia, não passar a ferro, nem limpar a seco com químicos. Recomendamos lavar a meia interior após cada mudança de penso. A meia interior pode ser ainda lavada a 90 °C, em conformidade com a diretiva nacional em vigor na Áustria.

Garantia e instruções de armazenamento:

As meias de compressão estão sujeitas a um envelhecimento típico do material e a um desgaste natural resultante do seu uso. Por este motivo, o período de garantia é de 6 meses em caso de uso. Guarde as meias de compressão à temperatura ambiente e proteja-as da incidência direta de raios solares, do calor e da humidade.

Eliminação:

Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it | Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al responsabile della terapia o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Actico® UlcerSys è un sistema di calza compressiva medicale per la terapia delle ulcere venose. Il set è composto da un gambaletto e da due sottocalze la cui funzione è facilitare la calzatura, ovvero infilare e sfilare il gambaletto con facilità. Il sistema di calza compressiva esercita una pressione di circa 40 mmHg (compressione media) nella zona della caviglia.

Il set è disponibile nelle combinazioni di colore sabbia/bianco e nero/sabbia.

La sottocalza Actico® UlcerSys (confezione di ricambio) fa parte del sistema di calza compressiva Actico® UlcerSys. Può essere utilizzata anche da sola quando è richiesta solo una minima compressione (10-14 mmHg). Se per motivi fisici non è più possibile indossare la calza compressiva (gambaletto), si può indossare la sottocalza anche in un max. di 2-3 strati sovrapposti, al fine di raggiungere un giusto grado di pressione.

La confezione di ricarica (ciascuna con 3 sottocalze) è venduta a parte ed è disponibile nei colori bianco e sabbia.

Composizione del prodotto:

Gambaletto: 65% PA poliammide, 35% Lycra®

Sottocalza: 70% PA poliammide, 30% Lycra®

Uso previsto:

Il sistema di calza compressiva medicale Actico® UlcerSys è inteso per la terapia delle ulcere vascolari venose sopra la ferita in trattamento.

Indicazioni:

- Per la terapia delle ulcere venose dopo la riduzione dell'edema

- Prevenzione delle recidive di ulcere venose croniche

Inoltre Actico® UlcerSys, grazie alle sue caratteristiche di compressione (Classe III), è applicabile come calza compressiva per il tratto inferiore della gamba

- Nella dermatite da stasi (eczema, pigmentazione, lipodermatosclerosi, atrofia bianca)

- Nell'edema venoso

- Per il trattamento della sindrome postrombotica

- Per il trattamento successivo a terapia sclerosante e intervento sulle vene varicose

- Dopo prelievo venoso per operazione di bypass (cardiochirurgia)

Controindicazioni:

- Ostruzione arteriosa periferica avanzata

- Insufficienza cardiaca scompensata

- Flebite settica

- Phlegmasia cerulea dolens

- Ulcera diabetica

- Disturbo della sensibilità cutanea

- Allergie e/o ipersensibilità note nei confronti dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:

Prima dell'applicazione, coprire l'eventuale ferita con un'apposita medicazione adatta allo stato della ferita stessa.

- A causa dell'elevata pressione statica, il gambaletto deve essere rimosso durante la notte.

- In caso di disturbi della sensibilità alle estremità, prima dell'uso consultare il responsabile della terapia.

- Misurazione dell'indice caviglia-braccio (ABPI) Actico® UlcerSys può essere applicato a un valore di 0,8-1,2. Se il valore è inferiore a 0,8 o superiore a 1,2 Actico® UlcerSys può essere usato con cautela solo dopo raccomandazione del responsabile della terapia e sotto stretto controllo.

Avvertenze per l'uso:

- Utilizzare Actico® UlcerSys dopo aver ridotto l'edema esistente con l'aiuto di un bendaggio compressivo (per es. con il sistema di terapia Rosidal® sys o Rosidal® TCS).

- La prima applicazione di Actico® UlcerSys deve essere effettuata da personale medico qualificato.

- Il gambaletto deve essere tolto durante la notte. La sottocalza deve essere indossata giorno e notte.

- Dopo la guarigione delle ulcere venose è necessario continuare il trattamento compressivo per prevenire le recidive. Pertanto è consigliato continuare la terapia di mantenimento o con Actico® UlcerSys o con speciali calze compressive medicali adeguate.

- Se durante la terapia, le dita dovessero cambiare colore o dovessero manifestarsi colori inconsueti agli arti inferiori, interrompere l'uso e consultare prontamente un medico.
- Le calze compressive non possono andare a contatto con pomate grasse, creme, oli e altre sostanze.

Nota sul riutilizzo:

Il prodotto è inteso esclusivamente per uso proprio.

Istruzioni per indossare la sottocalza:

- Afferrare con una mano la sottocalza dall'interno e tenerla ferma con 2 dita sul tallone (Figura 1).
- Rivoltare quindi la sottocalza a rovescio fino al tallone tenuto fermo (Figura 2).
- Tirare ora la parte del piede sopra il piede fino all'avampiede (Figura 3).
- Tirare la sottocalza fino al tallone. Fare attenzione che la parte rinforzata del tallone sia posizionata correttamente sul tallone (Figura 4).
- A questo punto, tirare su la sottocalza sopra la caviglia e il polpaccio fin sotto il ginocchio (Figura 5).
- Se la sottocalza è stata tirata troppo in alto, spingerla semplicemente di nuovo fin sotto il ginocchio e tirarla poi con meno forza verso l'alto. Lasciare tutte le pieghe, in modo che la calza sia indossata comodamente (Figura 6).

Istruzioni per indossare il gambaletto:

- Afferrare con una mano il gambaletto dall'interno e tenerlo fermo con due dita sul tallone (Figura 7).
- Rivoltare quindi il gambaletto a rovescio fino al tallone tenuto fermo (Figura 8).
- Tirare la parte avvolta del piede sopra il piede, fino all'avampiede (Figura 9).
- Tirare ora il gambaletto fino al tallone. Aggiustare la sottocalza in modo tale che la forma del tallone si adatti esattamente al proprio tallone. Per un comfort ottimale nella zona delle dita, tirare in avanti la punta della sottocalza (Figura 10).
- A questo punto, tirare su il gambaletto sopra la caviglia e il polpaccio fin sotto il ginocchio e lisciarlo per eliminare le eventuali pieghe (Figura 11).
- Lasciare il gambaletto massaggiando uniformemente con le mani fino a eliminare tutte le pieghe, in modo da garantire che la pressione applicata sia uniforme (Figura 12).

Lavaggio:

Lavare la sottocalza con un comune detersivo per capi delicati e senza ammorbidente a 60 °C (fino a 50 lavaggi in lavatrice) e il gambaletto a 40 °C (fino a 50 lavaggi in lavatrice). Asciugare sottocalza e gambaletto distesi all'aria, non strizzare e non asciugare in asciugatrice. Non candeggiare, non stirare e non lavare a secco. Si consiglia di lavare la sottocalza a ogni cambio della medicazione. La sottocalza è lavabile anche a 90°C secondo le linee guida nazionali austriache.

Garanzia e indicazioni per la conservazione

Le calze compressive sono soggette a invecchiamento correlato al materiale e usura naturale causata dall'indossarle. Per questo motivo il periodo di validità della garanzia è di 6 mesi d'uso.

Conservare le calze compressive a temperatura ambiente e proteggerle dalla luce diretta del sole, dal calore e dall'umidità.

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl | Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend therapeut, of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Actico® UlcerSys is een medisch compressiekoussysteem voor het behandelen van ulcus cruris venosum ('open been'). Deze set bestaat uit één bovenkous en twee onderkousen waarbij de onderkous voorzien is van een aantrekhulp die het aan- en uittrekken van de bovenkous vereenvoudigt. Het compressiekoussysteem oefent een druk van ongeveer 40 mmHg uit rond de enkel (gemiddelde compressie).

De set is verkrijgbaar in de kleurencombinaties zandkleurig/wit en zwart/zandkleurig.

De Actico® UlcerSys-onderkous (navulverpakking) maakt deel uit van het Actico® UlcerSys-compressiekoussysteem. De onderkous kan ook afzonderlijk worden gebruikt als er alleen lichte compressie (10-14 mmHg) nodig is. Als het aantrekken van de compressiekous (bovenkous) om fysieke redenen niet meer mogelijk is, kunnen de onderkousen ook in maximaal twee of drie lagen over elkaar worden gedragen om toch de benodigde druk te bereiken.

De navulverpakking bevat drie onderkousen en is los verkrijgbaar in de kleuren wit en zandkleurig.

Productsamenstelling:

Bovenkous: 65% PA polyamide, 35% Lycra®

Onderkous: 70% PA polyamide, 30% Lycra®

Beoogd gebruik:

Het Actico® UlcerSys medisch compressiekoussysteem is bedoeld voor het behandelen van ulcus cruris venosum ('open been') over de afgedekte wond.

Indicaties:

- Voor het behandelen van ulcus cruris venosum ('open been') na oedeemvermindering
- Preventie van een recidiverend chronisch open been

De Actico® UlcerSys is verder vanwege de compressie-eigenschappen (klasse III) ook als onderbeencompressiekous te gebruiken

- Bij huidontsteking met stuwing (eczeem, pigmentatie, lipodermatosclerose, atrophie blanche)
- Bij veneus oedeem
- Voor het behandelen van een posttrombotisch syndroom
- Voor de nabehandeling bij sclerotherapie en varicesoperaties
- Na het uitnemen van een ader voor een bypassoperatie (hartoperatie)

Contra-indicaties:

- Gevorderde perifere occlusieve vaatziekte
- Gedecompenseerde hartinsufficiëntie
- Septische flebitis
- Flegmasia caerulea dolens (ontsteking van de bovenbeenader)
- Diabetische ulcera
- Sensibiliteitsstoornissen van de huid
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kan overgevoeligheid van de huid of een allergie optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

Voorafgaand aan het aanleggen moet een aanwezige wond afhankelijk van de toestand van de wond met een wondverband worden afgedekt.

- Vanwege de hoge druk in rust moet de bovenkous 's nachts worden afgedaan.
- Bij sensibiliteitsstoornissen van de extremiteiten moet voorafgaand aan gebruik de verantwoordelijke voor de therapie worden geraadpleegd.
- ABPI-meting: Actico® UlcerSys kan bij een waarde van 0,8-1,2 worden gebruikt. Als de waarde onder de 0,8 of boven de 1,2 ligt, mag Actico® UlcerSys uitsluitend onder verscherpt toezicht, met uiterste voorzichtigheid en pas na aanbeveling van de behandelend arts of therapeut worden gebruikt.

Gebruiksaanwijzingen:

- Actico® UlcerSys mag pas worden gebruikt nadat een aanwezig oedeem met behulp van compressieverbanden (zoals het therapiesysteem Rosidal® sys of Rosidal® TCS) is verminderd.
- Actico® UlcerSys moet de eerste keer worden aangebracht door een medisch gekwalificeerde professional.
- De bovenkous moet 's nachts worden afgedaan. De onderkous moet dag en nacht worden gedragen.

- Als de *ulcus cruris venosum* genezen is, moet de compressietherapie worden voortgezet om een recidief te voorkomen. Om die reden raden wij aan de onderhoudstherapie met ofwel Actico® UlcerSys ofwel speciaal hiervoor geschikte medische compressiekousen voort te zetten.
- Als er tijdens het gebruik een verkleuring van de tenen of ongebruikelijke pijn in het onderste deel van de extremiteit optreedt, moet het gebruik direct worden onderbroken en moet een arts worden geraadpleegd.
- De compressiekousen mogen niet in contact komen met vette zalf, crème, olie of vergelijkbare substantie.

Opmerking over hergebruik:

Dit product is voor gebruik door u alleen bedoeld.

Aanwijzingen voor het aantrekken van de onderkous:

- Steek één hand in de onderkous en pak de onderkous met twee vingers aan de hiel vast (afbeelding 1).
- Keer de onderkous daarna tot de vastgepakte hiel binnenstebuiten (afbeelding 2).
- Trek nu het voetgedeelte over de voet tot dat gedeelte over de voorvoet zit (afbeelding 3).
- Trek de onderkous aan tot aan de hiel. Let hierbij op de juiste positionering van het verstevigde hielgedeelte over de hiel (afbeelding 4).
- Trek nu de onderkous over de enkel en kuit omhoog tot onder de knie (afbeelding 5).
- Als u daarbij de onderkous te ver omhoog hebt getrokken, schuift u de kous terug tot de enkel en trekt u de kous daarna met wat minder kracht weer omhoog. Strijk alle vouwen glad zodat uw kous comfortabel zit (afbeelding 6).

Aanwijzingen voor het aantrekken van de bovenkous:

- Steek één hand in de bovenkous en pak de kous met twee vingers aan de hiel vast (afbeelding 7).
- Keer de bovenkous daarna tot de vastgepakte hiel binnenstebuiten (afbeelding 8).
- Trek nu het omgeslagen voetgedeelte over de voet tot dat gedeelte over de voorvoet zit (afbeelding 9).
- Trek nu de bovenkous tot aan de hiel. Positioneer de bovenkous daarbij zodanig dat de hielconstructie precies over de hiel heen valt. Voor optimaal comfort rond de tenen trekt u de punt van de onderkous naar voren (afbeelding 10).
- Trek nu de bovenkous over de enkel en kuit omhoog tot onder de knie en strijk daarbij eventuele vouwen glad (afbeelding 11).
- Strijk de bovenkous zoals bij een massage gelijkmatig met uw handen glad totdat de kous zonder vouwen om het heen ligt om tot een gelijkmatige drukverdeling te komen (afbeelding 12).

Wasvoorschrift:

Was de onderkous met een in de handel verkrijgbaar fijnwasmiddel zonder wasverzachter op 60°C en de bovenkous op 40°C. Beide kousen kunnen maximaal 50 keer in de wasmachine worden gewassen. Laat de kousen liggend aan de lucht drogen. Niet uitwringen en niet in de droger drogen. Niet bleken, niet strijken en niet chemisch reinigen. Wij raden aan de onderkous na elke verbandwisseling te wassen. Conform nationale richtlijnen in Oostenrijk kan de onderkous ook op 90°C worden gewassen.

Garantie en bewaaromstandigheden:

Compressiekousen zijn onderhevig aan een materiaalafhankelijke veroudering en natuurlijke slijtage door het dragen. Om die reden bedraagt de garantietermijn zes maanden bij gebruik.

Bewaar de compressiekousen op kamertemperatuur, en bescherm ze tegen direct zonlicht, hitte en vochtigheid.

Weggoien:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da I Kære kunde

tak for den tillid, du viser os ved at købe et produkt fra L&R.

Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Såfremt du skulle have spørgsmål, bedes du henvende dig til den behandlingsansvarlige person eller til din forhandler.

Produktbeskrivelse og egenskaber:

Actico® UlcerSys er et medicinsk kompressionsstrømpesystem til behandling af ulcus cruris venosum. Sættet består af en overstrømpe samt to understrømper. Understrømpen fungerer som påtagningshjælp og letter på- og aftagningen af overstrømpen. Kompressionsstrømpesystemet udøver et overfladetryk på ca. 40 mmHg i ankelområdet (gennemsnitlig kompression). Sættet fås i farvekombinationerne sandfarvet/hvid og sort/sandfarvet.

Actico® UlcerSys understrømpe (reservepakke) er del af Actico® UlcerSys kompressionsstrømpesystemet. Den kan også anvendes alene, hvis der bløt kræves en mindre kompression (10- 14mmHg). Såfremt påtagningen af kompressionsstrømpen (overstrømpen) ikke er mulig af fysiske årsager, kan der benyttes maks. 2-3 understrømper for at opnå det korrekte tryk. Reservepakken (med 3 understrømper i hver) fås separat og i farverne - hvid og sandfarvet.

Produktsammensætning:

Overstrømpe: 65% PA polyamid, 35% Lycra®
Understrømpe: 70% PA polyamid, 30% Lycra®

Tilsigtet anvendelse:

Det medicinske kompressionsstrømpesystem Actico® UlcerSys er beregnet til behandling af ulcus cruris venosum over det tildækkede sår.

Indikationer:

- Til behandling af ulcus cruris venosum efter ødemreduktion
 - Til forebyggelse af recidiverende, kroniske, venøse ulcera
- På grund af sine kompressionsegenskaber (klasse III) kan Actico® UlcerSys desuden anvendes som kompressionsstrømpe til underbenet
- Ved stasesdermatitis (eksem, pigmentering, lipodermatosklerose, atropi blanche)
 - Ved venøse ødemer
 - Til behandling af posttrombotisk syndrom
 - Til efterbehandling i forbindelse med skleroserende behandling og variceoperationer
 - Efter udtagning af vener til en bypass-op (hjerte-op)

Kontraindikationer:

- Fremskreden perifer, okklusiv, arteriel sygdom
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Diabetiske ulcera
- Sensibilitetsforstyrrelser i huden
- Kendte allergier og/eller overfølsomhed over for produktkomponenter

Bivirkninger:

I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer eller allergier

Advarsler og forholdsregler:

- Inden anlægning skal et evt. sår afdækkes med en sårforbinding, der svarer til sårets status.
- På grund af det høje hviletryk skal overstrømpen tages af om natten.
 - Ved sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne skal den behandlingsansvarlige person konsulteres inden anlægning.
 - ABPI-måling: Actico® UlcerSys kan anvendes ved en værdi på 0,8-1,2. Hvis værdien ligger under 0,8 eller over 1,2 må Actico® UlcerSys kun anvendes med yderste forsigtighed og under streng overvågning, dog først efter tilsagn fra den behandlingsansvarlige person.

Anvendelsesanvisninger:

- Brug af Actico® UlcerSys, efter at et eksisterende ødem er blevet reduceret ved hjælp af kompressionsforbindingerne (f.eks. med behandlingssystemet Rosidal® sys eller Rosidal® TCS).
- Den første anlæggelse af Actico® UlcerSys skal foretages af medicinsk kvalificeret, faguddannet personale.
- Overstrømpen skal tages af om natten. Understrømpen kan anvendes både dag og nat.
- Når ulcus cruris venosum er helet, er det nødvendigt at fortsætte kompressionsbehandlingen for at undgå recidiv. Hertil anbefaler vi at fortsætte vedligeholdelsesbehandlingen enten med Actico® UlcerSys eller med særligt egnede, medicinske kompressionsstrømper.
- Hvis tæerne misfarves under anvendelsen, eller der opstår usædvanlige smerter i de nederste ekstremiteter, skal behandlingen afbrydes, og lægen kontaktes med det samme.

- Kompressionsstrømperne må ikke komme i kontakt med fedtholdige salver, cremer, olier eller lignende substanser.

Anvisning om genbrug:

Produktet er uden undtagelse beregnet til din brug.

Vejledning i påtagning af understrømpen:

- Tag med en hånd ind i understrømpen og hold understrømpen fast med 2 fingre ved hælen (billede 1).
- Vend herefter understrømpen om på vrangen indtil den fastholdte hæl (billede 2).
- Træk nu foddelen over foden, indtil den sidder over forfoden (billede 3).
- Træk understrømpen op til hælen. Sørg samtidig for, at den forstærkede hæl sidder korrekt på hælen (billede 4).
- Træk nu understrømpen over anklen og læggen og op til under knæet (billede 5).
- Såfremt du har trukket understrømpen for langt opad, skubber du den blot ned til anklen igen og trækker den mindre op igen. Udglat alle folder, så strømpen sidder behageligt (billede 6).

Vejledning i påtagning af overstrømpen:

- Tag med en hånd ind i overstrømpen og hold den fast med to fingre ved hælen (billede 7).
- Vend herefter overstrømpen om på vrangen indtil den fastholdte hæl (billede 8).
- Træk den foldede foddelen over foden, indtil den sidder over forfoden (billede 9).
- Træk nu understrømpen op til hælen. Anbring overstrømpen så hælkonstruktionen ligger præcist på din hæl. For at få en optimal position af strømpen i tåområdet trækkes strømpespidsen af understrømpen fremad (billede 10).
- Træk nu overstrømpen over anklen og læggen og op til under knæet og udglat eventuelle folder (billede 11).
- Udglat overstrømpen med jævne bevægelser som ved en massage, indtil strømpen sidder uden folder. Således fås et jævnt overfladetryk (billede 12).

Plejeanvisninger:

Vask understrømpen med et normalt finvaskemiddel uden skyllemiddel ved 60 °C (op til 50 maskinvasker) overstrømpen ved 40 °C (op til 50 maskinvasker). Tørring skal ske liggende i fri luft, må ikke vrides og ikke tørres i tumbler. Må ikke bleges, må ikke stryges, må ikke kemisk renses. Vi anbefaler at vaske understrømpen efter hvert forbindsskift. Understrømpen kan også vaskes ved 90 °C iht. nationalt direktiv i Østrig.

Garanti og opbevaringsanvisninger:

Kompressionsstrømper har en begrænset levetid, der skyldes materialet, og det er samtidig udsat for naturligt slid ved brug. Derfor er garantifristen 6 måneder ved brug.

Opbevar kompressionsstrømperne ved rumtemperatur og beskyt dem mod direkte solstråler, varme og fugt.

Bortskaffelse:

I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (Affaldskatalogbekendtgørelse – AVV). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsystem.

Generelle anvisninger:

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

sv | Bästa kund,

tack för att du har valt en produkt från L&R!

Läs igenom bruksanvisningen noga. Kontakta den som ansvarar för behandlingen eller din sjukvårdsaffär om du har frågor.

Produktbeskrivning och egenskaper:

Actico® UlcerSys är ett medicinskt kompressionsstrumpsystem för behandling av venösa bensår. Satsen består av en ytterstrumpa och två innerstrumpor. Innerstrumpans funktion är att göra det lättare att ta av och på ytterstrumpan. Kompressionsstrumpsystemet ger ett tryck mot fotledsområdet på ca 40mmHg (genomsnittligt tryck).

Satsen finns i färgkombinationerna sand/vit och svart/sand.

Actico® UlcerSys innerstrumpa (påfyllningsförpackning) ingår i Actico® UlcerSys kompressionsstrumpsystem. Den kan även användas fristående om endast lätt kompression (10-14mmHg) krävs. Om det av fysiska skäl inte längre går att sätta på kompressionsstrumpan (ytterstrumpan) kan även högst 2-3 innerstrumpor bäras ovanpå varandra för att uppnå erforderligt tryck.

Påfyllningsförpackningen (med 3 innerstrumpor) finns tillgänglig separat och i färgerna vit och sand.

Produktsammansättning:

Ytterstrumpa: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®

Innerstrumpa: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Avsedd användning:

Actico® UlcerSys medicinsk kompressionsstrumpsystem är avsett för behandling av venösa bensår över de omskötta sårerna.

Indikationer:

- För behandling av venösa bensår efter ödemreduktion
- Förebyggande av återkommande kroniska venösa sår
- Tack vare kompressionsegenskaperna (klass III) kan Actico® UlcerSys dessutom användas som kompressionsstrumpa för underbenet
- Vid hudsjukdomar på grund av blodstockning (eksem, pigmentförändringar, lipodermatoskleros, atrophie blanche)
- Vid venösa ödem
- För behandling av posttrombotiskt syndrom
- För efterbehandling vid behandling och operationer av åderbräck
- Efter venuttagning för bypassoperation (hjärtoperation)

Kontraindikationer:

- Svår perifer arteriell ocklusiv sjukdom
- Inkompenenserad hjärtsvikt
- Septisk flebit
- Phlegmasia caerulea dolens
- Diabetessår
- Sensibilitetsrubbingar i huden
- Känd allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna

Biverkningar:

I mycket sällsynta fall kan huden utveckla intolerans eller allergier.

Varningar och försiktighetsåtgärder:

Innan strumpan tas på ska eventuella sår täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.

- På grund av det höga vilotrycket måste ytterstrumpan tas av på natten.
- Vid sensibilitetsrubbingar i benet eller foten ska den ansvariga för behandlingen rådfrågas före användning.
- ABPI-mätning: Actico® UlcerSys kan användas vid ett värde på 0,8-1,2. Om värdet ligger under 0,8 eller över 1,2 får Actico® UlcerSys endast användas med stor försiktighet efter rekommendation från den som ansvarar för behandlingen och under sträng övervakning.

Råd för användningen:

- Actico® UlcerSys ska användas när det befintliga ödemet har reducerats med hjälp av kompressionsförband (t.ex. med behandlingssystemet Rosidal® sys eller Rosidal® TCS).
- Första gången Actico® UlcerSys sätts på ska det utföras av kvalificerad vårdpersonal.
- Ytterstrumpan måste tas av på natten. Innerstrumpan ska bäras både på dagen och på natten.
- Kompressionsbehandlingen måste fortsätta även efter att det venösa bensåret har läkt för att undvika återfall. Vi rekommenderar att underhållsbehandlingen fortsätter med antingen Actico® Ulcer Sys eller med särskilt lämpade medicinska kompressionsstrumpor.

- Om tårna missfärgas under användningen eller om ovanliga smärtor uppstår i benen ska användningen avbrytas och läkare kontaktas omedelbart.
- Kompressionsstrumporna får inte komma i kontakt med feta salvor, krämer, oljor eller liknande substanser.

Anvisning om återanvändning:

Produkten är endast avsedd att användas av dig.

Anvisningar för att sätta på innerstrumpan:

- För in den ena handen i innerstrumpan och fixera den vid hälen med två fingrar (bild 1).
- Vänd sedan innerstrumpan ut och in till den fixerade hälen (bild 2).
- Dra fotdelen över foten tills den sitter över främre delen av foten (bild 3).
- Dra upp innerstrumpan till hälen. Var noga med att den förstärkta häldelen sitter rätt över hälen (bild 4).
- Dra sedan innerstrumpan över fotknölen och vaden upp till strax under knät (bild 5).
- Om du har dragit upp innerstrumpan för långt skjuter du ner den till fotknölen igen och drar upp den igen med mindre kraft. Släta ut alla veck så att strumpan sitter bekvämt (bild 6).

Anvisningar för att sätta på ytterstrumpan:

- För in den ena handen i ytterstrumpan och fixera den vid hälen med två fingrar (bild 7).
- Vänd sedan ytterstrumpan ut och in till den fixerade hälen (bild 8).
- Dra fotdelen över foten tills den sitter över främre delen av foten (bild 9).
- Dra upp ytterstrumpan till hälen. Placera ytterstrumpan så att hälkonstruktionen sitter precis över hälen. För bästa komfort för tårna drar du innerstrumpans spets framåt (bild 10).
- Dra sedan ytterstrumpan över fotknölen och vaden upp till strax under knät och släta ut eventuella veck (bild 11).
- Släta ut ytterstrumpan jämnt med händerna som om du masserade tills strumpan är fri från veck så att ett jämnt tryck kan garanteras (bild 12).

Skötselansvisningar:

Tvätta innerstrumpan med vanligt fintvättmedel och utan sköljmedel i 60 °C (kan maskintvättas upp till 50 gånger) och ytterstrumpan i 40 °C (kan maskintvättas upp till 50 gånger). Låt strumporna torka liggande eller hängande i luft, får ej vridas ur eller torkas i torktumlare/torkskåp. Får ej blekas, strykas eller kemtvättas. Vi rekommenderar att innerstrumpan tvättas efter varje förbandsbyte. Enligt ett nationellt österrikiskt direktiv får innerstrumpan även tvättas i 90 °C.

Garanti och förvaringsanvisningar:

Kompressionsstrumpor åldras på grund av materialen som de innehåller och utsätts för naturligt slitage när de används. Därför är garantitiden 6 månader vid användning. Förvara kompressionsstrumporna i rumstemperatur och skydda dem mot direkt solljus, värme och fukt.

Kassering:

I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar:

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

cs | Vážený zákazník,

děkujeme Vám za Vaši důvěru projevovou výrobku od firmy L&R.

Prečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřující osobu odpovědnou za léčbu nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika:

Actico® UlcerSys je zdravotnický systém kompresní punčochy k terapii ulcus cruris venosum. Souprava se skládá z jedné svrchní punčochy a dvou spodních punčoch, přičemž spodní punčocha plní funkci pomůcky k navlékání, jež usnadňuje navlékání a svlékání svrchní punčochy. Systém kompresní punčochy vyvíjí tlak cca 40 mm Hg v oblasti kotníku (průměrná komprese). Souprava je k dostání v barevných kombinacích písková/bílá a černá/písková.

Spodní punčocha Actico® UlcerSys (náhradní balení) je součástí systému kompresní punčochy Actico® UlcerSys. Lze ji však použít i samostatně, pokud je požadována pouze mírná komprese (10–14 mm Hg). Pokud navlékání kompresní punčochy (svrchní punčochy) není z tělesných důvodů již možné, lze spodní punčochu nosit také v max. 2–3 vrstvách na sobě, aby se dosáhlo potřebného tlaku.

Doplnitelné balení (až 3 spodní punčochy) je k dostání zvlášť v barvách bílé a pískové.

Složení výrobku:

Svrchní punčocha: 65 % PA polyamid, 35 % Lycra®

Spodní punčocha: 70 % PA polyamid, 30 % Lycra®

Účel použití:

Zdravotnický systém kompresní punčochy Actico® UlcerSys je určen k terapii ulcus cruris venosum přes ošetřené rány.

Indikace:

- K terapii ulcus cruris venosum po redukci edému
- Prevence recidiv chronických venózních vředů

Dále lze Actico® UlcerSys vzhledem ke kompresním vlastnostem (třída III) používat jako kompresní punčochu pro bérec

- Při městnavých dermatózách (ekzém, pigmentace, lipodermatoskleróza, bílá atrofie)
- Při venózních edémech
- Pro léčbu posttrombotického syndromu
- K dodatečné léčbě při sklerotizaci a operaci křečových žil
- Po žilních štěpech pro bypass (operaci srdce)

Kontraindikace:

- Pokročilé periferní arteriální okluzivní onemocnění
- Dekompenzovaná srdeční insuficience
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens
- Diabetické vředy
- Poruchy citlivosti kůže
- Známé alergie a/nebo přecitlivělost na složky výrobku

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:

Před přiložením je nutné stávající ránu podle jejího stavu zakrýt obvazem na rány.

- Vzhledem k vysokému klidovému tlaku je nutné svrchní punčochu na noc svléct.
- Při poruchách citlivosti končetin je třeba se před použitím poradit s osobou odpovědnou za léčbu.
- Měření ABPI: Actico® UlcerSys se může používat při hodnotě 0,8–1,2. Pokud je hodnota nižší než 0,8 nebo vyšší než 1,2, Actico® UlcerSys se smí používat se zvláštní opatřeními až po doporučení osoby odpovědné za léčbu a pod přísným dohledem.

Pokyny k použití:

- Použít Actico® UlcerSys, po redukci stávajícího otoku pomocí kompresních obvazů (např. terapeutickými systémy Rosidal® sys nebo Rosidal® TCS).
- První aplikaci Actico® UlcerSys by měl provést zdravotnický kvalifikovaný odborný personál.
- Svrchní punčocha musí být přes noc svléknuta. Spodní punčochu je třeba nosit ve dne i v noci.
- Po zhojení ulcus cruris venosum je nutno v kompresním ošetření pokračovat pro prevenci recidiv. K tomuto účelu doporučujeme udržovací terapii buď s použitím Actico® UlcerSys nebo speciálních vhodných zdravotnických kompresních punčoch.
- Pokud by v průběhu používání došlo ke zbarvení prstů na nohou nebo k neobvyklým bolestem v dolních končetinách, je nutné používání přerušit a neprodleně kontaktovat lékaře.
- Kompresní punčochy nesmějí přijít do styku s tukovými mastmi, krémy, oleji a podobnými látkami.

Upozornění k opětovnému použití:

Výrobek je určen výlučně k vašemu použití.

Návod k navlečení spodní punčochy:

- Spodní punčochu uchopte rukou a zafixujte ji 2 prsty na patě (obr. 1).
- Spodní punčochu následně obraťte naruby až k fixované patě (obr. 2).
- Nyní přetáhněte chodidlovou část přes chodidlo, aby se nacházela na přední části chodidla (obr. 3).
- Spodní punčochu vytáhněte až k patě. Přitom dbejte na správné usazení zesílené patní části na patě (obr. 4).
- Spodní punčochu nyní vytáhněte přes kotník a lýtko až pod koleno (obr. 5).
- Pokud se přitom spodní punčocha natáhne příliš vysoko, jednoduše ji opět shrňte ke kotníku a poté mírným tahem povytáhněte nahoru. Vyhlaďte všechny záhyby, aby punčocha seděla pohodlně (obr. 6).

Návod k navlečení svrchní punčochy:

- Svrchní punčochu uchopte rukou a zafixujte ji dvěma prsty na patě (obr. 7).
- Svrchní punčochu následně obraťte naruby až k fixované patě (obr. 8).
- Nyní přetáhněte obrácenou chodidlovou část přes chodidlo, aby se nacházela na přední části chodidla (obr. 9).
- Svrchní punčochu nyní vytáhněte až k patě. Svrchní punčochu přitom vyrovnejte tak, aby patní lůžko sedělo přesně na patě. K zajištění optimálního komfortu v oblasti prstů na nohou natáhněte špičku spodní punčochy dopředu (obr. 10).
- Svrchní punčochu nyní vytáhněte přes kotník a lýtko až pod koleno a přitom vyhlaďte případné záhyby (obr. 11).
- Aby byl zajištěn rovnoměrný průběh tlaku, vyhlaďte svrchní punčochu jako při masáži rovnoměrně rukama, až punčocha bude přiléhat bez záhybů (obr. 12).

Pokyny k ošetřování:

Spodní punčochu perte v běžném pracím prostředku na jemné prádlo bez aviváže při 60 °C (až 50 vyprání v pračce) a svrchní punčochu při 40 °C (až 50 vyprání v pračce). Sušte položené na vzduchu, neždímejte a nesušte v sušičce. Nebělte, nežehlete a nečistěte chemicky. Spodní punčochu doporučujeme vyprat po každém převazu. Spodní punčochu lze podle vnitrostátní směrnice platné v Rakousku prát i při 90 °C.

Záruka a pokyny ke skladování:

Kompresní punčochy podléhají stárnutí materiálu a přirozenému opotřebení v důsledku nošení. Z tohoto důvodu činí záruční lhůta při používání 6 měsíců.

Kompresní punčochy skladujte při pokojové teplotě a chraňte je před přímým slunečním světlem, teplem a vlhkostí.

Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

sk I Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Ďakujeme vám za dôveru k produktu od spoločnosti L&R.

Dôkladne si prečítajte návod na použitie. V prípade otázok sa obráťte na ošetrojúci personál zodpovedajúci za liečbu alebo na odbornú predajňu.

Opis produktu a charakteristika výkonu:

Actico® UlcerSys je medicínsky systém kompresných podkoleniek na liečbu ulcus cruris venosum. Súprava pozostáva z jednej vrchnej podkolenky, ako aj z dvoch spodných podkoleniek, pričom spodná podkolenka má funkciu pomôcky pri obliekaní, ktorá uľahčuje obliekanie a vyzliekanie vrchnej podkolenky. Systém kompresných podkoleniek vyvíja v oblasti členka prítlak cca 40 mmHg (priemerná kompresia).

Súprava sa dá zakúpiť v týchto farebných kombináciách: piesková/biela a čierna/piesková.

Spodná podkolenka Actico® UlcerSys (doplňovacie balenie) je súčasťou systému kompresných podkoleniek Actico® UlcerSys. Môže sa použiť aj samostatne, keď je potrebná len ľahká (10 – 14 mmHg) kompresia. Ak oblečenie kompresnej podkolenky (vrchnej podkolenky) už nie je z fyzických dôvodov možné, je možné na dosiahnutie potrebného tlaku nosiť spodnú podkolenku aj v max. 2-3 vrstvách na sebe.

Doplňujúce balenie (po 3 spodných podkolenkách) je možné si zakúpiť osobitne a vo farbách biela a piesková.

Zloženie produktu:

Vrchná podkolenka: 65% PA polyamid, 35% Lycra®

Spodná podkolenka: 70% PA polyamid, 30% Lycra®

Účel použitia:

Medicínsky systém kompresných podkoleniek Actico® UlcerSys je určený na liečbu ulcus cruris venosum nad ošetrovanou ranou.

Indikácie:

- Na liečbu ulcus cruris venosum po redukcii edému
 - Na prevenciu opakovaní chronických žilových vredov
- Ďalej sa dá Actico® UlcerSys vďaka svojim kompresným vlastnostiam (trieda III) použiť ako kompresná podkolenka na lýtko
- Pri dermatózach pri stagnácii krvi (ekzém, pigmentácia, lipodermatoskleróza, biela atrofia)
 - Pri žilových edémoch
 - Na ošetrovanie posttrombotického syndrómu
 - Na následné ošetrovanie pri sklerotizačnej liečbe a operáciách kŕčových žíl
 - Po odbere žily pre operáciu bajpasom (operáciu srdca)

Kontraindikácie:

- Pokročilá obštrukčná choroba periférnych artérií
- Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens
- Diabetické vredy
- Poruchy citlivosti kože
- Známe alergie a/alebo precitlivosť na zložky produktu

Vedľajšie účinky:

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môžu na pokožke vyskytnúť kožné reakcie v dôsledku intolerancie alebo alergické reakcie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia:

Pred aplikáciou sa má existujúca rana náležite zakryť podľa stavu rany krytím na ranu.

- Z dôvodu vysokého pokojového tlaku sa musí vrchná pančúcha na noc vyzliecť.
- Pri poruchách citlivosti končatín sa treba pred použitím obrátiť na lekára zodpovedajúceho za terapiu.
- Meranie ABPI: Actico® UlcerSys je možné použiť pri hodnote 0,8-1,2. Ak je hodnota nižšia ako 0,8 alebo vyššia ako 1,2, systém Actico® UlcerSys je možné používať iba s mimoriadnou opatrnosťou, až po odporúčení personálu zodpovedného za liečbu a za prísneho sledovania.

Pokyny k aplikácii:

- Použitie Actico® UlcerSys po redukcii existujúceho edému pomocou kompresných obväzov (napr. terapeutickým systémom Rosidal® sys alebo Rosidal® TCS).
- Prvú aplikáciu systému Actico® UlcerSys má vykonať medicínsky kvalifikovaný personál.
- Vrchná podkolenka musí byť počas noci vyzlečená. Spodná podkolenka sa má nosiť cez deň aj v noci.

- Po vyliečení ulcus cruris venosum je na zabránenie recidívy potrebné pokračovať v kompresnom ošetrovaní. Na tento účel odporúčame pokračovať v udržiavacej liečbe buď systémom Actico® UlcerSys alebo špeciálne vhodnými medicínskymi kompresnými podkolenkami.
- Ak by v priebehu používania prsty na nohách zmenili svoju farbu alebo by sa v dolných končatinách vyskytli neobvyklé bolesti, používanie sa má prerušiť a treba sa okamžite obrátiť na lekára.
- Kompresné podkolenky sa nesmú dostať do kontaktu s masťami, krémami, olejmi a podobnými látkami obsahujúcimi tuky.

Informácia k opätovnému použitiu:

Výrobok je určený výlučne pre vaše použitie.

Návod na oblečenie spodnej podkolenky:

- Rukou vojdite do spodnej podkolenky a spodnú podkolenku pridržiňte 2 prstami na päte (obr. 1).
- Spodnú podkolenku napokon prevráťte až po zafixovanú päť naruby (obr. 2).
- Chodidlovú časť teraz natiahnite na chodidlo, až kým nebude umiestnená na priehlavku (obr. 3).
- Spodnú podkolenku navlečte až po päť. Dbajte pritom na správne umiestnenie zosilnenej pätovej časti na vašej päte (obr. 4).
- Spodnú podkolenku natiahnite cez členok a lýtko dohora až pod koleno (obr. 5).
- Ak pritom spodnú podkolenku potiahnete príliš dovysoka, tak ju jednoducho znovu stiahnite až po členok a potom ju menším ťahom navliekajte nahor. Všetky záhyby vyhladte, aby podkolenka sedela pohodlne (obr. 6).

Návod na oblečenie vrchnej podkolenky:

- Rukou vojdite do vrchnej podkolenky a podkolenku pridržiňte dvomi prstami na päte (obr. 7).
- Vrchnú podkolenku napokon obráťte naruby až po zafixovanú päť (obr. 8).
- Vyhrnutú chodidlovú časť navlečte na chodidlo, až kým nebude umiestnená na priehlavku (obr. 9).
- Vrchnú podkolenku teraz navlečte až po päť. Vrchnú podkolenku pritom navliekajte tak, aby sa jej päťová časť obliekla presne na päť. Pre optimálny komfort v oblasti prstov potiahnite špičku spodnej podkolenky dopredu (obr. 10).
- Vrchnú podkolenku teraz natiahnite cez členok a lýtko dohora až pod koleno a vyhladte prípadné záhyby (obr. 11).
- Rukami rovnomerne vyhladte vrchnú podkolenku ako pri masáži, až kým nebude bez záhybov priliehať. Zaručí sa tým rovnomerné pôsobenie tlaku (obr. 12).

Pokyny na ošetrovanie:

Spodnú podkolenku perte bežným jemným pracím prostriedkom a bez aviváže pri 60 °C (až do 50 praní v práčke) a vrchnú podkolenku pri 40 °C (až do 50 praní v práčke). Sušiť sa má voľne na vzduchu vo vodorovnej polohe, rukami nežmýkať a nesušiť v sušičke. Nebieliť, nežehliť, chemicky nečistiť. Odporúčame spodnú podkolenku prať po každej výmene obväzu. Podľa národnej smernice v Rakúsku je možné spodnú podkolenku prať aj pri 90 °C.

Záruka a pokyny na skladovanie:

Kompresné podkolenky podliehajú starnutiu podmienenému materiálom a prirodzenému opotrebovaniu nosením. Z tohto dôvodu je záručná doba pri používaní 6 mesiacov. Kompresné podkolenky skladujte pri izbovej teplote a chráňte ich pred priamym slnečným žiarením, teplom a vlhkosťou.

Likvidácia:

Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny:

V prípade závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

pl | Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,
dziękujemy za zaufanie okazane produktowi firmy L&R.

Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją stosowania. W przypadku pytań proszę skontaktować się z osobą odpowiedzialną za realizację leczenia lub ze sklepem specjalistycznym.

Opis produktu i jego specyfikacja:

Actico® UlcerSys to medyczny zestaw pończoch uciskowych do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia. Zestaw składa się z pończochy zewnętrznej, jak również dwóch pończoch spodnich, przy czym pończochy spodnie spełniają rolę pomocniczą, ułatwiając zakładanie i zdejmowanie pończochy zewnętrznej. Zestaw pończoch uciskowych wywiera nacisk na kostkę o sile ok. 40 mmHg (średni ucisk).

Zestaw dostępny jest w następujących połączeniach kolorów – beżowy/biały oraz czarny/beżowy.

Pończocha spodnia Actico® UlcerSys (opakowanie uzupełniające) jest częścią zestawu pończoch uciskowych Actico® UlcerSys. Można ją stosować również samą, gdy wymagany jest niewielki ucisk (10–14 mmHg). Jeśli ze względów fizycznych zakładanie pończochy uciskowej (pończochy zewnętrznej) jest niemożliwe, pończochę spodnią można również nosić maks. 2-3 jedna na drugiej w celu uzyskania wymaganego nacisku.

Opakowanie uzupełniające (po 3 pończochy spodnie) jest dostępne oddzielnie oraz w kolorze białym oraz beżowym.

Skład produktu:

Pończocha zewnętrzna: 65% poliamid PA, 35% Lycra®

Pończocha spodnia: 70% poliamid PA, 30% Lycra®

Zastosowanie:

Medyczny zestaw pończoch uciskowych Actico® UlcerSys jest przeznaczony do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia i jest zakładany na zaopatrzoną ranę.

Wskazania:

- Do leczenia owrzodzenia żylnego podudzia po zmniejszeniu obrzęku.
 - Zapobieganie nawracającym, przewlekłym owrzodzeniom żylnym
- Ponadto wyrób Actico® UlcerSys, ze względu na jego właściwości uciskowe (klasa III), można stosować jako pończochy uciskowe podudzia
- W przypadku zastoinowego zapalenia skóry (wyprysk, pigmentacja, postępujące zwłóknienie skóry i podskórnej tkanki tłuszczowej, białe blizny zanikowe)
 - W przypadku obrzęku żylnego
 - Do leczenia zespołu pozakrzepowego
 - Do leczenia uzupełniającego po leczeniu obliteracyjnym oraz operacji usunięcia żyłaków
 - Po pobraniu żył do operacji pomostowania (zabieg kardiochirurgiczny)

Przeciwwskazania:

- Zaawansowana choroba tętnic obwodowych
- Zastoinowa niewydolność serca
- Posocznicze zapalenie żył
- Siniczny obrzęk bolesny
- Owrzodzenia cukrzycowe
- Zaburzenia czucia w skórze
- Stwierdzona alergia i/lub nadwrażliwość na składniki wyrobu

Działania niepożądane:

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić objawy nietolerancji skórnej lub alergii.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

Przed założeniem należy okryć ewentualnie istniejącą ranę opatrunkiem odpowiednio do jej stanu.

- Ze względu na wysoki ucisk spoczynkowy, pończochę zewnętrzną należy zdejmować na noc.
- W przypadku zaburzenia czucia w kończynach, przed użyciem wyrobu należy skonsultować się z osobą prowadzącą leczenie.
- Pomiar ABPI: Actico® UlcerSys można stosować dla wartości od 0,8 do 1,2. Jeśli wartość znajduje się poniżej 0,8 lub powyżej 1,2, Actico® UlcerSys można stosować wyłącznie z zachowaniem szczególnej ostrożności, dopiero po zaleceniu przez osobę odpowiedzialną za leczenie oraz pod ścisłą kontrolą.

Wskazówki dotyczące stosowania:

- Actico® UlcerSys należy zastosować dopiero po zmniejszeniu istniejącego obrzęku z wykorzystaniem opatrunków uciskowych (np. system leczenia Rosidal® sys lub Rosidal® TCS).
- Pierwsze założenie Actico® UlcerSys powinien wykonać wykwalifikowany fachowy personel medyczny.

- Pończochę zewnętrzną należy zdjąć na noc. Pończochę spodnią należy nosić w dzień oraz w nocy.
- Po zagojeniu owrzodzenia żyłnego podudzia należy nadal stosować leczenie uciskowe, aby zapobiegać nawrotom. W tym celu zalecamy leczenie podtrzymujące z zastosowaniem Actico® UlcerSys lub specjalnych medycznych pończoch uciskowych.
- Jeśli w trakcie stosowania palce stóp ulegną zafarbowaniu lub w kończynach dolnych pojawią się niestandardowe bóle, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Pończochy uciskowe nie powinny mieć kontaktu z maściami, kremami, olejami oraz innymi substancjami zawierającymi tłuszcze.

Wskazówka dotycząca ponownego użycia:

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jednego pacjenta.

Zakładanie pończochy spodniej:

- Ręką chwycić pończochę spodnią i dwoma palcami umieścić ją na pięcie (Rys. 1).
- Pończochę spodnią aż do pięty obrócić na lewą stronę (Rys. 2).
- Na stopę naciągnąć stopkę aż do jej umieszczenia na przedstopiu (Rys. 3).
- Naciągnąć pończochę spodnią aż do pięty. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe umiejscowienie wzmocnionej części piętowej na pięcie (Rys. 4).
- Następnie naciągnąć pończochę spodnią przez kostkę oraz łydkę aż do obszaru pod kolaniem (Rys. 5).
- Jeśli pończochę spodnią naciągnięto zbyt wysoko, należy ją po prostu zsunąć na kostkę i następnie podciągnąć do góry, używając mniej siły. Wygładzić wszystkie zagniecenia, aby pończocha leżała wygodnie (Rys. 6).

Zakładanie pończochy zewnętrznej:

- Chwycić ręką pończochę zewnętrzną i dwoma palcami umieścić ją na pięcie (Rys. 7).
- Pończochę zewnętrzną aż do pięty obrócić na lewą stronę (Rys. 8).
- Naciągnąć zawiniętą stopkę na stopę aż do jej umieszczenia na przedstopiu (Rys. 9).
- Naciągnąć pończochę zewnętrzną aż do pięty. Pończochę zewnętrzną tak ułożyć, aby element pięty znajdował się dokładnie na pięcie. Dla optymalnego komfortu w obszarze palców stopy, część palców pończochy spodniej pociągnąć do przodu (Rys. 10).
- Naciągnąć pończochę zewnętrzną przez kostkę oraz łydkę aż pod kolano i wygładzić możliwe zagniecenia (Rys. 11).
- Wygładzić pończochę zewnętrzną dłońmi, tak jak przy masażu, aż do uzyskania gładkiej powierzchni. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie nacisku (Rys. 12).

Wskazówki dot. pielęgnacji:

Pończochę spodnią prać w powszechnie dostępnym środku do prania tkanin delikatnych, nie stosując środka do zmiękczenia, w temperaturze 60°C (maksymalnie do 50 cykli prania w pralce), a pończochę zewnętrzną w temp. 40°C (maksymalnie do 50 cykli prania w pralce). Pozostawić do wysuszenia na powietrzu, nie wyżymać ani nie suszyć w suszarce. Nie wybielać, nie prasować ani nie czyścić chemicznie. Zalecamy pranie pończochy spodniej po każdej zmianie opatrunku. Pończochę spodnią można również prać w temp. 90°C zgodnie z krajowymi wytycznymi w Austrii.

Gwarancja oraz wskazówki dot. przechowywania:

Pończochy uciskowe podlegają starzeniu się uwarunkowanym materiałem oraz normalnemu zużyciu się podczas noszenia. Dlatego, w przypadku stosowania, objęte są 6-miesięcznym okresem gwarancji.

Pończochy uciskowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, ciepłem oraz wilgocią.

Utylizacja:

W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdolne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki:

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

sl | Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek L&R.

Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo. V primeru vprašanj se obrnite na svojega odgovornega terapevta ali na osebo, ki vam je izdelek prodala.

Opis izdelka in lastnosti:

Actico® UlcerSys je medicinski kompresijski sistem nogavic za zdravljenje venske golenje razjede. Komplet vsebuje eno zgornjo in dve spodnji nogavici, katerih namen je olajšati oblačenje in slačenje zgornje nogavice. Kompresijski sistem nogavic ima na predelu gležnja tlak približno 40 mmHg (povprečni tlak).

Komplet je na voljo v barvnih kombinacijah peščena/bela in črna/peščena.

Actico® UlcerSys spodnja nogavica (paket za ponovno polnjenje) je del kompresijskega sistema nogavic Actico® UlcerSys. Vendar pa se lahko tudi uporablja sama, če je potrebna le blaga kompresija (10-14 mbar). Če kompresijske nogavice (zgornje nogavice) zaradi telesnih razlogov ni več možno nadeti, je mogoče nositi spodnjo nogavico v 2-3 plasteh, da se tako doseže ustrezní tlak. Paket za ponovno polnjenje (s 3 spodnjimi nogavicami) je na voljo posebej v beli ali peščeni barvi.

Sestava izdelka:

Zgornja nogavica: 65 % PA poliamid, 35 % Lycra®

Spodnja nogavica: 70 % PA poliamid, 30 % Lycra®

Namen:

Actico® UlcerSys je medicinski kompresijski sistem nogavic za zdravljenje venske golenje razjede nad oskrbljeno rano

Indikacije:

- Zdravljenje venske golenje razjede po zmanjšanju otekline
- Preprečevanje recidivov kroničnih venskih razjed
- Zaradi njegovih kompresijskih lastnosti (kompresijski razred III) lahko uporabljamo kompresijski sistem nogavic Actico® UlcerSys tudi za kompresijo goleni
- Pri zastojnih dermatozah (ekcemu, pigmentaciji, lipodermatosklerozi, atrofiji blanche)
- Pri venskih edemih
- Za zdravljenje posttrombotskega sindroma
- Nadaljnje zdravljenje po sklerozacijah in operacijah krčnih žil
- Po odvzemu ven za bypass operacije (operacije srca)

Kontraindikacije:

- Napredovana periferna arterijska okluzivna bolezen
- Dekompenzirano srčno popuščanje
- Septični flebitis
- Phlegmasia caerulea dolens
- Diabetične razjede
- Motnje čutenja kože
- Znale alergije in/ali preobčutljivost na sestavine izdelka

Neželeni učinki:

V zelo redkih primerih se lahko pojavijo kožne preobčutljivosti ali alergije.

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi:

Pred namestitvijo je treba obstoječo rano glede na njeno stanje prekriti z ovojem za rane.

- Zaradi visokega tlaka v mirovanju je treba zgornjo nogavico čez noč odstraniti.
- Če pride do motenj v občutljivosti okončin, se je pred uporabo treba posvetovati z osebo, odgovorno za terapijo.
- Meritev ABPI: Actico® UlcerSys je mogoče uporabiti pri vrednostih 0,8-1,2. Če je vrednost pod 0,8 ali nad 1,2, se Actico® UlcerSys sme uporabljati le zelo previdno šele po priporočilu odgovornega terapevta in pod strogim nadzorom.

Napotki za uporabo:

- Actico® UlcerSys se začne uporabljati šele, ko se je otekline z uporabo kompresijskih obvez (npr. s terapevtskim sistemom Rosidal® sys ali Rosidal® TCS) zmanjšala.
- Prvo namestitev Actico® UlcerSys naj opravi strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.
- Zgornjo nogavico je treba pred spanjem sezuti. Spodnjo nogavico je treba nositi podnevi in ponoči.
- Po ozdravitvi venske golenje razjede je nujno nadaljevati s kompresijskim zdravljenjem, da preprečimo pojav recidivov. V ta namen priporočamo vzdrževalno zdravljenje bodisi s Actico® UlcerSys bodisi z ustreznimi medicinskimi kompresijskimi nogavicami.
- V primeru, da v času uporabe prsti na stopalih spremenijo barvo ali v spodnjih udih občutite nenavadne bolečine, morate prekiniti z uporabo in se nemudoma posvetovati z zdravnikom.
- Kompresijske nogavice ne smejo priti v stik z mažami, kremami, olji in drugimi mastnimi snovmi.

Opomba o ponovni uporabi:

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Obuvanje spodnje nogavice:

- Sezite z eno roko v spodnjo nogavico in primite z 2 prstoma za peto (slika 1).
- Obrnite spodnjo nogavico navzven do prijete pete (slika 2).
- Sedaj povlecite nožni del nogavice čez prste in prednji del stopala (slika 3).
- Povlecite spodnjo nogavico do pete. Poskrbite, da se bo ojačeni petni del pravilno prilegal na peto (slika 4).
- Sedaj povlecite spodnjo nogavico čez gleženj in meča do kolena (slika 5).
- Če ste spodnjo nogavico povlekli previsoko, jo enostavno potisnite nazaj do gležnja in nato povlecite nižje pod koleno. Zgladite vse gube, da se nogavica udobno prilega (slika 6).

Obuvanje zgornje nogavice:

- Sezite z eno roko v zgornjo nogavico in primite z dvema prstoma za peto (slika 7).
- Obrnite zgornjo nogavico navzven do prijete pete (slika 8).
- Povlecite nožni del nogavice čez prste in prednji del stopala (slika 9).
- Povlecite zgornjo nogavico do pete. Poravnajte sedaj zgornjo nogavico tako, da se njen petni del prilega točno na peto. Za optimalno udobje v območju prstov potegnite konico spodnje nogavice naprej (slika 10).
- Sedaj povlecite zgornjo nogavico čez gleženj in meča pod koleno in poravnajte morebitne gube (slika 11).
- Kot pri masaži zgladite enakomerno z rokami zgornjo nogavico, da nalega brez gub in da zagotovi enakomeren potek tlaka (slika 12).

Navodila za vzdrževanje:

Svojo spodnjo nogavico perite pri 60 °C (do 50x v pralnem stroju) z običajnim pralnim sredstvom za občutljivo perilo brez uporabe mehčalca, zgornjo nogavico pa pri 40 °C (do 50x v pralnem stroju). Sušijo naj se leže na zraku, ne ožemajte jih in ne uporabljajte sušilnika. Ne belite, ne likajte in ne čistite kemično. Svetujemo vam, da spodnjo nogavico operete po vsaki menjavi obveze. Po državnem standardu Avstrije se spodnja nogavica lahko pere tudi pri 90 °C.

Garancija in navodila za skladiščenje:

Kompresijske nogavice so podvržene staranju materiala in naravni obrabi zaradi nošenja. Zaradi tega znaša garancijski rok 6 mesecev ob uporabi.

Kompresijske nogavice shranjujte pri sobni temperaturi in jih zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, toploto in vlago.

Odlaganje med odpadke:

Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba dostaviti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila:

Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

hr | Poštovana korisnice, poštovani korisniče,
najljepša hvala na Vašem povjerenju u proizvod tvrtke L&R.

Molimo pažljivo pročitajte upute za primjenu. U slučaju pitanja molimo obratite se nadležnom zdravstvenom radniku ili specijaliziranoj trgovini za medicinske proizvode.

Opis i značajke proizvoda:

Actico® UlcerSys je medicinski sustav kompresivnih čarapa za terapiju venskog potkoljeničnog ulkusa (ulcus cruris venosum). Komplet se sastoji od gornje čarape te dviju donjih čarapa, pri čemu donja čarapa ima funkciju olakšavanja navlačenja i skidanja gornje čarape. Sustav kompresivnih čarapa vrši pritisak od pribl. 40 mmHg u predjelu gležnja (prosječna kompresija).

Komplet je dostupan u sljedećim kombinacijama boja: boja pijeska/bijela boja i crna boja/boja pijeska.

Actico® UlcerSys donja čarapa (rezervno pakiranje) je dio Actico® UlcerSys sustava kompresivnih čarapa. Međutim, ta se čarapa može i zasebno primijeniti, ako je potrebna samo lagana kompresija (10-14 mmHg). U slučaju da iz fizičkih razloga više nije moguće navući kompresivnu čarapu (gornju čarapu), donja čarapa se također može nositi u maks. 2-3 sloja jedan preko drugog kako bi se postigao potreban pritisak.

Rezervno pakiranje (po 3 donje čarape) dostupno je zasebno, u bijeloj boji i boji pijeska.

Sastav proizvoda

Gornja čarapa: 65% poliamid, 35% Lycra®

Donja čarapa: 70% PA poliamid, 30% Lycra®

Namjena:

Actico® UlcerSys sustav medicinskih kompresivnih čarapa služi za terapiju potkoljeničnog venskog ulkusa (ulcus cruris venosum).

Indikacije:

- za terapiju venskog potkoljeničnog ulkusa nakon što se smanji edem
- prevencija recidiva kroničnih venskih ulkusa

Nadalje se Actico® UlcerSys zbog svojih kompresivnih svojstava (klasa III) može primijeniti kao kompresivna čarapa za potkoljenu.

- kod dermatozo uslijed venske staze (ekcema, pigmentacije, lipodermatoskleroze, bijele atrofije)
- kod venskih edema
- Za liječenje posttrombotskog sindroma
- za naknadno liječenje nakon skleroterapije i operacije varikoznih vena
- nakon uzimanja vena za ugradnju srčane prenosnice (operacija srca)

Kontraindikacije:

- uznepredovala periferna arterijska okluzijska bolest
- dekompenzirana srčana insuficijencija
- septički flebitis
- phlegmasia coerulea dolens
- dijabetički ulkusi
- poremećaji osjetljivosti kože
- poznate alergije i/ili preosjetljivost na sastojke proizvoda

Nuspojave:

U vrlo rijetkom slučajevima mogu nastupiti kožne reakcije nepodnošljivosti ili alergije.

Upozorenja i mjere predostrožnosti:

Prije navlačenja čarape potrebno je postojeću ranu prekriti zavojem za ranu koji odgovara njenom stanju.

- Uslug visokog pritiska pri mirovanja, potrebno je gornju čarapu skinuti preko noći.
- Zbog mogućih poremećaja osjetljivosti kože ekstremiteta, nužno je prije terapije konzultirati nadležnog zdravstvenog radnika.
- Mjerenje gležnanjskog indeksa (ABPI): Actico® UlcerSys može se primijeniti pri vrijednosti od 0,8-1,2. Ako je vrijednost manja od 0,8 ili veća od 1,2, Actico® UlcerSys smije se primijeniti samo uz poseban oprez, tek nakon preporuke nadležnog zdravstvenog radnika i pod strogim nadzorom.

Upute za primjenu:

- Primjena sustava Actico® UlcerSys nakon što se prisutan edem smanjio pomoću kompresivnih povoja (npr. pomoću terapijskih sustava Rosidal® sys ili Rosidal® TCS).
- Prvo stavljanje sustava Actico® UlcerSys treba provesti kvalificirano medicinsko osoblje.
- Gornja čarapa se preko noći mora skinuti. Donju čarapu treba nositi danju i noću.
- Nakon izlječenja venskog potkoljeničnog ulkusa nužno je nastaviti liječenje kompresijom kako bi se spriječili recidivi. Osim toga, preporučujemo nastaviti terapiju održavanja pomoću sustava Actico® UlcerSys ili specijalno prikladnih medicinskih kompresivnih čarapa.

- Ako tijekom primjene dođe do promjene boje nožnih prstiju ili se pojave neobični bolovi u donjim ekstremitetima, potrebno je prekinuti primjenu i odmah obavijestiti liječnika.
- Kompresivna čarapa ne smije doći u kontakt s mastima, kremama, uljima i sličnim tvarima koje sadrže masnoće.

Napomena za ponovnu primjenu:

Proizvod je namijenjen za korištenje isključivo Vama.

Upute za navlačenje donje čarape:

- Uvucite ruku u donju čarapu i pomoću 2 prsta učvrstite donju čarapu na peti (slika 1).
- Izvrnite donju čarapu sve do učvršćene pete prema lijevo (slika 2).
- Sada povucite čarapu preko stopala sve dok čarapa nije pozicionirana na prednjem dijelu stopala (slika 3).
- Povucite donju čarapu do pete. Pritom pazite da pojačani petni dio pravilno sjeda na Vašoj peti (slika 4).
- Sada povucite donju čarapu preko gležnja i lista sve do ispod koljena (slika 5).
- Ako ste pritom previsoko nategli donju čarapu, jednostavno je povucite nazad do gležnja i povucite je prema gore s manje potezanja. Izravnajte sve nabore kako bi Vam čarapa udobno prijanjala (slika 6).

Upute za navlačenje gornje čarape:

- Uvucite ruku u gornju čarapu i pomoću dva prsta učvrstite čarapu na peti (slika 7).
- Potom izvrnite gornju čarapu sve do učvršćene pete (slika 8).
- Povucite izvrnuti dio čarape preko stopala sve dok čarapa nije smještena na prednjem dijelu stopala (slika 9).
- Sada povucite gornju čarapu do pete. Pritom usmjerite gornju čarapu tako da njena petna konstrukcija točno leži na Vašoj peti. Za optimalnu udobnost u predjelu nožnih prstiju povucite vrh donje čarape prema naprijed (slika 10).
- Sada povucite gornju čarapu preko gležnja i lista sve do ispod koljena i pritom izravnajte moguće nabore (slika 11).
- Rukama ravnomjerno kao da masirate izravnajte gornju čarapu sve dok čarapa ne prijanja bez nabora kako bi se postigao ravnomjerni pritisak (slika 12).

Upute za održavanje:

Donju čarapu perite uobičajenim sredstvima za pranje finog rublja i bez primjene omekšivača na 60°C (do 50x u perilici rublja), a gornju čarapu na 40°C (do 50x u perilici rublja). Sušenje treba provesti na zraku u položenom položaju, bez žmikanja i primjene sušilice. Ne izbjeljivati, ne glačati i ne čistiti kemijski. Preporučujemo da se donja čarapa opere nakon svakog previjanja. Prema nacionalnoj smjernici u Austriji donja čarapa je periva i na 90°C.

Jamstvo i uputa za skladištenje:

Kompresivne čarape su podložne prirodnom habanju uslijed nošenja i starenju zbog vrste materijala. Iz tog razloga jamstveni rok pri korištenju iznosi 6 mjeseci.

Molimo skladištite kompresivne čarape na sobnoj temperaturi i zaštitite ih od izravnog sunčevog zračenja, topline i vlage.

Zbrinjavanje:

Proizvod se u Europi može sortirati u spremnik za otpad iz Poglavlja 18 01, a ambalaža proizvoda u spremnik za otpad iz Poglavlja 15 01 Europske uredbe o popisu otpada. Ambalažu koja se može reciklirati, potrebno je dostaviti u odgovarajući nacionalni reciklažni sustav.

Općenite napomene:

Ako nastupi ozbiljan događaj, molimo obratite se proizvođaču i nadležnom zdravstvenom tijelu.